

# EL SÍ PRONUNCIAN Y LA MANO ALARGAN AL PRIMERO QUE LLEGA

CLASIFICACIÓN: ESTAMPAS

SERIE: CAPRICHOS (ESTAMPAS Y DIBUJOS, 1797-1799) (2/85)



## DATOS GENERALES

CRONOLOGÍA

Ca. 1797 - 1799

DIMENSIONES

215 x 150 mm

TÉCNICA Y SOPORTE

Aguafuerte y aguatinta bruñida

RECONOCIMIENTO DE LA AUTORÍA DE GOYA

Obra unánimemente reconocida

TITULAR

Ailsa Mellon Bruce Collection

FICHA: REALIZACIÓN/REVISIÓN

09 nov 2010 / 29 may 2024

INVENTARIO

836 225

## INSCRIPCIONES

*El sí pronuncian y la mano alargan Al primero que llega.* (en la parte inferior)

P.2. (en el ángulo superior derecho)

## HISTORIA

Véase Francisco de Goya y Lucientes, Pintor.

#### ANÁLISIS ARTÍSTICO

Una joven, cuyo rostro está cubierto con un antifaz negro por delante y una máscara de perro o de rata por detrás, contrae matrimonio con un hombre bastante mayor que ella. Le ofrece una mano, mientras que esconde la otra por detrás de su cuerpo. Tras ésta, vemos a dos mujeres ancianas de rostros deformados y, en el fondo de la escena, diversos personajes con gestos exagerados que asisten a la escena. En alto, en el centro de la imagen aunque ligeramente desplazado hacia el fondo, el pintor ha realizado un hombre tocado con un sombrero de rostro caricaturesco, casi de animal.

Las líneas del grabado poseen una profunda mordida y en el fino grano del aguatinta se han hecho reservas de barniz para obtener un mayor contraste entre el blanco del perfil simiesco de la mujer que está tras la joven y el pecho de la muchacha con la maliciosa expresión del novio. El uso del bruñidor favorece la insinuación de las formas femeninas bajo el vestido.

Los manuscritos contemporáneos explican esta escena; el del Museo Nacional del Prado dice que esta imagen representa "la facilidad con que muchas mujeres se prestan a celebrar el matrimonio esperando vivir en él con más libertad", mientras que el de la Biblioteca Nacional apunta que "los matrimonios se hacen regularmente a ciegas: las novias adiestradas por sus padres, se enmascaran y atavían para engañar al primero que llega. Esta es una princesa con máscara, que luego a de ser perra con sus vasallos, como lo indica el reverso de su cara imitando un peinado: el pueblo necio aplaude estos enlaces; y detrás viene orando un embuster en traje sacerdotal por la felicidad de la nación". Por último el manuscrito de Ayala señala que con esta imagen Goya "reprende los matrimonios a ciegas, como los de las princesas y camaristas".

Para la realización de este Capricho, Goya se debió inspirar en unos versos escritos por su amigo el ilustrado Gaspar Melchor de Jovellanos (Gijón, 1744-Puerto de Vega, Navia, 1811), las denominadas sátiras A Arnesto que se publicaron por primera vez en *El censor* (1786). Alcinda, una joven perteneciente a la alta sociedad, se casa con el primer pretendiente que se le presenta, posiblemente con el objeto de abandonar su casa. El futuro esposo lo hace alentado por la prosperidad económica que le reportará este enlace. Goya ha captado la parte del poema de Jovellanos en que se dice: "El sí pronuncian y la mano alargan/ Al primero que llega! Qué de males/ Esta maldita ceguedad no aborta!". Además, en el fondo del grabado aparecen los personajes que asisten a la escena "Al pie del altar, y en el tumulto/ Brindis y vivas de la tornaboda". Este matrimonio se celebra con la inminente amenaza de la infidelidad, tal y como señala Jovellanos: "El velo conyugal, y que corriendo/ Con la imprudente frente levantada. Va el adulterio de una casa a otra". La traición se simboliza en la estampa mediante la doble máscara que, en la parte posterior, tiene la cara de perro o de rata y que alude al verdadero carácter de la joven que encontrará la complicidad para el engaño en la mujer de rostro simiesco que se halla tras ella. La máscara es, frecuentemente en la iconografía goyesca, un elemento que, lejos de ocultar, revela la verdadera identidad del personaje, nos da pautas sobre su auténtica personalidad.

La temática de los matrimonios desiguales o por conveniencia es abordada por Goya en otros grabados de Los Caprichos como el nº 14, *Qué sacrificio*, el nº 57, *La filiación*, y nº 75, *No hay quien nos desate*.

#### CONSERVACIÓN

El aguatinta de la plancha, que se conserva en la Calcografía Nacional (nº 173) está algo debilitada.

## EXPOSICIONES

### Goya. Gemälde Zeichnungen. Graphik. Tapisserien

Kunsthalle Basel Basilea 1953

Del 23 de enero al 12 de abril de 1953.

cat. 194

### Goya. La década de los Caprichos. Dibujos y aguafuertes

Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Con el patrocinio de Fundación Central Hispano (Madrid). Madrid 1992

Del 26 de octubre de 1992 al 10 de enero de 1993. Responsable científico principal: Nigel Glendinning.

cat. 9

### Francisco Goya. Capricci, follie e disastri della guerra

Fondazione Antonio Mazzotta San Donato Milanese 2000  
cat.2, p.16

### Goya. Opera grafica

Pinacoteca del Castello di San Giorgio Legnano 2006

Del 16 de diciembre de 2006 al 1 de abril de 2007

p.22

### Goya: Order and disorder

Museum of Fine Arts Boston 2014

Del 12 de octubre de 2014 al 19 de enero de 2015. Organizada por el Museum of Fine Arts de Boston. Comisarios Stephanie Stepanek y Frederick Ilchman.

p. 140

### Mujeres de Goya. Vicios y virtudes de la sociedad de su época

Museo de Bellas Artes de Badajoz Badajoz 2022

Del 10 de marzo al 29 de mayo de 2022. Comisarias María toral Oropesa y M<sup>a</sup> Teresa Rodríguez Prieto.

### De grafiek van Goya

Rijksmuseum Rijksprentenkabinet Amsterdam 1970

Del 13 de noviembre de 1970 al 17 de enero de 1971

cat. 13

### Francisco de Goya

Museo d'Arte Moderna Lugano 1996

Del 22 de septiembre al 17 de noviembre de 1996.

cat. 2, p.2

### Goya y la imagen de la mujer

Museo Nacional del Prado Madrid 2001

Del 30 de octubre de 2001 al 10 de febrero de 2002. Exposición también en National Gallery of Art (Washington), del 10 de marzo al 2 de junio de 2002. Responsable científico principal: Francisco Calvo Serraller.

cat. 93

### Goya et la modernité

Pinacothèque de Paris París 2013

Del 11 de octubre de 2013 al 16 de marzo de 2014. Organizada por la Pinacoteca de París. Comisariado por Marisa Oropesa, Wilfredo. Rincón García y María Toral Oropesa.

cat. 130

### Goya y Buñuel. Los sueños de la razón

Museo Lázaro Galdiano Madrid 2017

Del 13 de diciembre de 2017 al 4 de marzo de 2018. Responsables científicos José Ignacio Calvo Ruata y Amparo Martínez Herranz.

### Goya: Das Zeitalter der Revolutionen (1789-1830)

Hamburger Kunsthalle Hamburgo 1980

Del 17 de octubre de 1980 al 4 de enero de 1981. Responsable científico Werner Hofmann.

cat. 22

### Francisco Goya. Sein Leben im Spiegel der Graphik:

Fuendetodos 1746-1828,

Bordeaux 1746-1996

Galerie Kornfeld Bern 1996

Del 21 de noviembre de 1996 a fines de enero de 1997.

cat. 8

### Goya e la tradizione italiana

Fondazione Magnani Rocca Mamiano di Traversetolo (Parma) 2006

Del 9 de septiembre al 3 de diciembre de 2006.

Responsables científicos principales Fred Licht y Simona Tosini Pizzetti.

cat. 2, p.146

### Goya en Madrid. Cartones para tapices 1775-1794

Museo Nacional del Prado Madrid 2014

p. 152

### Goya, Fragonard, Tiepolo. Die Freiheit der Malerei

Hamburger Kunsthalle, Hunertus-Wald-Forum Hamburgo 2019

Del 13 de diciembre de 2019 al 13 de abril de 2020. Organizada por la Hamburger Kunsthalle. Comisariada por Sandra Pisot y asesoría científica de Ifee Tack

cat. 34

## BIBLIOGRAFÍA

### Goya engravings and lithographs, vol. I y II.

HARRIS, Tomás  
cat. 37, p.72

### Vie et oeuvre de Francisco de Goya

GASSIER, Pierre y WILSON, Juliet  
p.176, cat. 454

### Goya. La década de los Caprichos. Retratos 1792-1804 (cat. expo.)

GLENDINNING, Nigel (Comisario)

1964  
Bruno Cassirer

1970  
Office du livre

cat. 9, p. 16  
1992  
Real Academia de Bellas Artes de San Fernando

**Goya. El capricho y la invención. Cuadros de gabinete, bocetos y miniaturas (Cat. expo)**  
MENA, Manuela B. y WILSON-BAREAU, Juliet (comisarias)  
pp.45-47, fig. 21  
1993  
Museo del Prado

**Catálogo de las estampas de Goya en la Biblioteca Nacional**  
SANTIAGO, Elena M. (coordinadora)  
cat. 89, p.74  
1996  
Ministerio de Educación y Cultura, Biblioteca Nacional

**El libro de los Caprichos: dos siglos de interpretaciones (1799-1999). Catálogo de los dibujos, pruebas de estado, láminas de cobre y estampas de la primera edición**  
BLAS BENITO, Javier, MATILLA RODRÍGUEZ, José Manuel y MEDRANO, José Miguel  
pp.64-67  
1999  
Museo Nacional del Prado

**Goya, la imagen de la mujer (cat. expo.)**  
CALVO SERRALLER, Francisco (comisario)  
p.90  
2001  
Museo Nacional del Prado y Fundación Amigos del Museo del Prado

**Goya et la modernité (cat. expo.)**  
OROPESA, Marisa y RINCÓN GARCÍA, Wilfredo  
p. 191  
2013  
Pinacoteca de París

**Goya en Madrid. Cartones para tapices 1775-1794 (cat. expo.)**  
MENA MARQUÉS, Manuela B. y MAURER, Gudrun (comisarias)  
p. 152  
2014  
Museo Nacional del Prado

**Goya: order and disorder (cat. expo.)**  
ILCHMAN, Frederick y STEPANEK, Stephanie L. (comisarios)  
p. 140  
2014  
Museum of Fine Arts Boston Publications

**Goya. En el Norton Simon Museum**  
WILSON BAREAU, Juliet  
pp. 42-75  
2016  
Norton Simon Museum

**Goya y Buñuel. Los sueños de la razón (cat. expo.)**  
CALVO RUATA, José Ignacio, BORRÁS GUALIS, Gonzalo M. y MARTÍNEZ HERRANZ, Amparo  
p. 172  
2017  
Gobierno de Aragón y Fundación Bancaria Ibercaja

**Goya, Fragonard, Tiepolo. Die Freiheit der Malerei (cat. expo)**  
TACK, Ifee y PISOT, Sandra  
p. 244  
2019  
Hirmer

**Mujeres de Goya. Vicios y virtudes de la sociedad de su época (cat. expo)**  
TORAL OROPESA, María y MARTÍN MEDINA, Victor  
p. 29  
2022  
Museo de Bellas Artes de Badajoz y Diputación de Badajoz

#### PALABRAS CLAVE

**CAPRICCIO MATRIMONIO DE CONVENIENCIA MÁSCARA CARICATURA**

#### ENLACES EXTERNOS